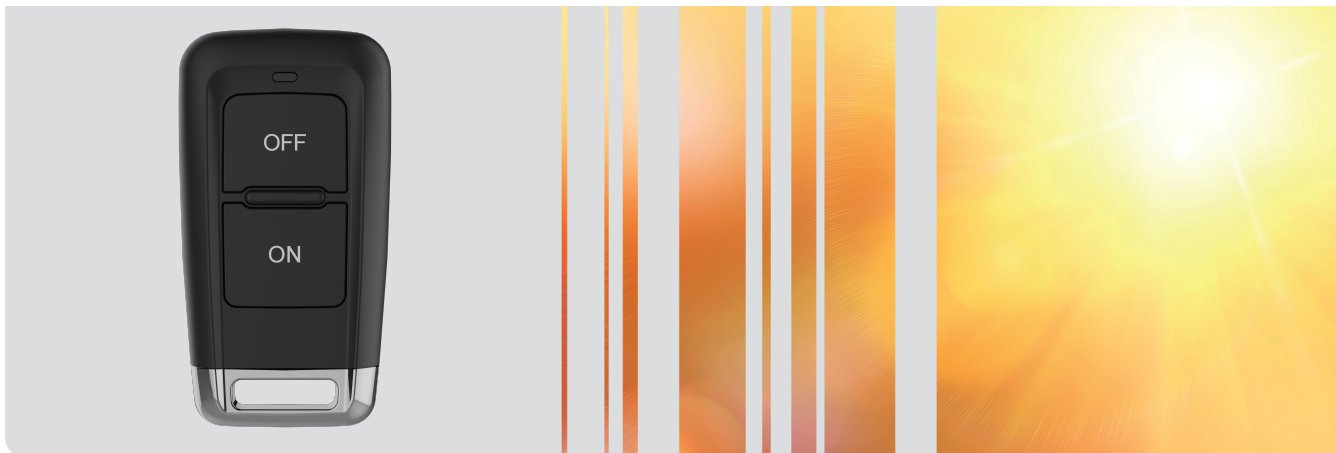


# Instrukcja obsługi i instalacji

## Telestart T99



## Spis treści

|           |                                                         |          |             |                                                     |           |
|-----------|---------------------------------------------------------|----------|-------------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>Informacje o tym dokumencie .....</b>                | <b>3</b> | <b>12.1</b> | <b>Usuwanie baterii .....</b>                       | <b>10</b> |
| 1.1       | Cel dokumentu .....                                     | 3        | 12.2        | Wymiana baterii.....                                | 10        |
| 1.2       | Korzystanie z tego dokumentu.....                       | 3        | <b>13</b>   | <b>Pielęgnacja i sposób używania .....</b>          | <b>10</b> |
| 1.3       | Zastosowane symbole i podkreślenia.....                 | 3        | <b>14</b>   | <b>Przegląd montażu - Telestart T99.....</b>        | <b>11</b> |
| <b>2</b>  | <b>Gwarancja i rękojmia.....</b>                        | <b>3</b> | <b>15</b>   | <b>Zakres dostawy .....</b>                         | <b>12</b> |
| <b>3</b>  | <b>Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....</b>        | <b>3</b> | 15.1        | Elementy obsługowe (opcjonalne).....                | 12        |
| <b>4</b>  | <b>Ogólne zasady bezpieczeństwa .....</b>               | <b>4</b> | <b>16</b>   | <b>Informacje ogólne .....</b>                      | <b>13</b> |
| <b>5</b>  | <b>Przegląd .....</b>                                   | <b>5</b> | <b>17</b>   | <b>Montaż .....</b>                                 | <b>13</b> |
| <b>6</b>  | <b>Opis działania.....</b>                              | <b>5</b> | 17.1        | Montaż odbiornika Telestart.....                    | 13        |
| <b>7</b>  | <b>Ustawianie ogrzewania pojazdu .....</b>              | <b>6</b> | 17.2        | Montaż anteny .....                                 | 13        |
| <b>8</b>  | <b>Tryb ogrzewania lub wentylacji.....</b>              | <b>6</b> | 17.3        | Montaż adaptera ESVT (wiązki kabli Telestart) ..... | 13        |
| <b>9</b>  | <b>Czas włączenia .....</b>                             | <b>6</b> | 17.4        | Kolory przewodów .....                              | 15        |
| <b>10</b> | <b>Włączanie i wyłączanie agregatu grzewczego .....</b> | <b>8</b> | 17.5        | Montaż elementu obsługowego.....                    | 15        |
| <b>11</b> | <b>Adaptacja pilota .....</b>                           | <b>9</b> | <b>18</b>   | <b>Przepisy ustawowe dotyczące montażu .....</b>    | <b>15</b> |
| 11.1      | Ustalanie pozycji montażu bezpiecznika .....            | 9        | <b>19</b>   | <b>Deklaracja zgodności.....</b>                    | <b>16</b> |
| 11.2      | Przeprowadzanie adaptacji.....                          | 9        | <b>20</b>   | <b>Dane techniczne.....</b>                         | <b>17</b> |
| <b>12</b> | <b>Bateria .....</b>                                    | <b>9</b> |             |                                                     |           |

## 1 Informacje o tym dokumencie

### 1.1 Cel dokumentu

Niniejsza instrukcja obsługi i montażu stanowi integralną część produktu i zawiera informacje potrzebne użytkownikowi do bezpiecznej obsługi urządzenia Telestart T99. W tej instrukcji obsługi i montażu są objaśnione wszystkie funkcje elementu obsługowego.



Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i montażu agregatu grzewczego oraz zawarte w niej zasady bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować.



#### WSKAZÓWKA

Rzeczywista dostępność funkcji jest zależna od zainstalowanego agregatu grzewczego.

### 1.2 Korzystanie z tego dokumentu

- Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia Telestart T99 należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i montażu oraz instrukcję obsługi agregatu grzewczego i zastosować się do jej wskazań.
- Przekazać tę instrukcję obsługi i montażu następnemu właścicielowi lub użytkownikowi urządzenia.

### 1.3 Zastosowane symbole i podkreślenia

Teksty oznaczone symbolem  wskazują na oddzielne dokumenty, które są dołączone do instrukcji albo mogą zostać uzyskane od firmy Webasto. Dokumenty są dostępne na stronie: <https://dealers.webasto.com>.

- Teksty oznaczone symbolem  wskazują na szczególne cechy techniczne.
- Teksty oznaczone symbolem  lub  wskazują na możliwe szkody materialne lub niebezpieczeństwo wypadku albo zranienia.

- Teksty oznaczone symbolem  opisują warunek wykonania następnej czynności.
- Teksty oznaczone symbolem  opisują czynności.

## 2 Gwarancja i rękojmia

Webasto nie odpowiada za braki i szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji montażu i obsługi oraz instrukcji i wskazówek zawartych w tym dokumencie. Powyższe wykluczenie odpowiedzialności dotyczy w szczególności następujących przypadków:

- uszkodzenie urządzenia przez czynniki mechaniczne.
- montaż przez niewykwalifikowany i/lub nieprzeszkolony personel
- Modyfikacja jednostki bez zgody .

- niezgodnego z przeznaczeniem i nieprawidłowego użytkowania.
- Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych.
- Przeprowadzanie napraw lub wymiana urządzenia przez podmiot niebędący autoryzowanym serwisem Webasto.
- Stosowanie nieodpowiednich akcesoriów.
- Niedostateczne zasilanie płynem chłodzącym przed rozpoczęciem, w czasie i po zakończeniu trybu ogrzewania.

## 3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Element obsługowy Telestart T99 jest obecnie dopuszczony do następujących zastosowań:

Włączanie i wyłączanie wodnych agregatów grzewczych Webasto.

## 4 Ogólne zasady bezpieczeństwa



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo wybuchu  
Niebezpieczeństwo wybuchu w otoczeniach zawierających palne pary, palne pyły i substancje niebezpieczne (np. stacje benzynowe, instalacje zbiornikowe, magazyny paliw, węgiel, drewno lub zboża).

- ▶ Nie włączać i nie używać agregatu grzewczego.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo zatrucia i uduszenia

Nie używać agregatu grzewczego w zamkniętych pomieszczeniach nie wyposażonych w wyciąg spalin.

- ▶ Nie włączać i nie używać agregatu grzewczego, także z zaprogramowanym czasem rozpoczęcia ogrzewania.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zranienia wskutek defektu urządzenia

Uszkodzonego agregatu grzewczego nie wolno używać i należy go wyłączyć z eksploatacji przez wyjęcie bezpiecznika.

- ▶ Skontaktować się z warsztatem serwisowym Webasto.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo oparzenia przez wypływający gorący płyn chłodzący

Możliwość oparzenia przy otwieraniu obiegu płynu chłodzącego. Obieg płynu chłodzącego pojazdu znajduje się pod ciśnieniem.

- ▶ Przed rozpoczęciem pracy przy układzie chłodzenia pojazdu: czekać na wystygnięcie płynu chłodzącego.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

W pojazdach używanych do transportu substancji niebezpiecznych (zgodnych z przepisami ADR) agregat grzewczy nie może być włączany ani wyłączany na podstawie parametrów czasowych ani zdalnie.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Możliwość przegrzania

Wyłącznika awaryjnego wolno używać tylko w razie zagrożenia, ponieważ wyłącza on agregat grzewczy bez wybiegu.



### OSTRZEŻENIE

Wystąpiło przegrzanie

Wadliwe odpowietrzanie może spowodować uszkodzenia agregatu grzewczego podczas pracy wskutek przegrzania.

Należy zapewnić skuteczne odpowietrzanie układu chłodzenia.

Układ odpowietrzać zawsze:

- przed pierwszym uruchomieniem urządzenia
- po wymianie płynu chłodzącego



### WSKAZÓWKA

Skuteczne odpowietrzanie jest rozpoznawalne po praktycznie bezgłośniejszej pracy pompy obiegowej.



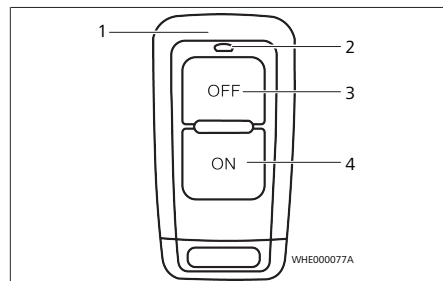
### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo pożaru związane z palnymi materiałami lub cieczami w strumieniu gorącego powietrza.

- ▶ Zapewnić niezakłócony strumień ciepłego powietrza.

**WSKAZÓWKA****Nieprawidłowe użytkowanie**

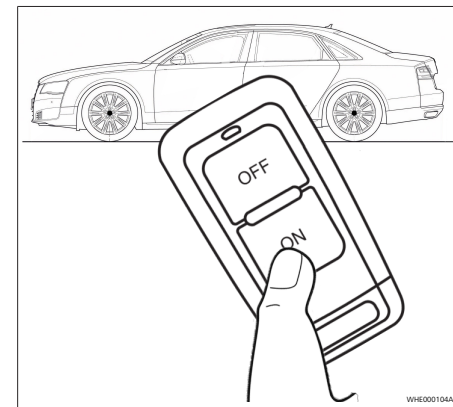
- ▶ Chronić agregat grzewczy przed obciążeniami mechanicznymi (np. upadkiem, wstrząsami i uderzeniami).
- ▶ Nie stawiać na agregacie grzewczym ciężkich przedmiotów.
- ▶ Unikać nieprawidłowego wyłączania agregatu grzewczego podczas pracy wybiegowej. Po wyłączeniu przy użyciu elementu obsługowego wentylator agregatu grzewczego pracuje jeszcze przez ok. 60 sekund.
- ▶ Zawsze wyłączać agregat grzewczy przy użyciu elementu obsługowego.
- ▶ Zasilanie napięciem przerywać dopiero po zakończeniu pracy wybiegowej.
- ▶ Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek uszkodzenia kabli przez ostre krawędzie.
- ▶ Ostre krawędzie zabezpieczyć osłonami.

**5 Przegląd**

Rys. 1

- 1 Obudowa z nadajnikiem
- 2 Wskaźnik roboczy
- 3 Przycisk **OFF**
- 4 Przycisk **ON**

| Przy-cisk       | Sterowanie                                                                                                                           |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ON</b>       | Włączanie agregatu grzewczego albo wentylacji                                                                                        |
| <b>OFF</b>      | Wyłączanie agregatu grzewczego albo wentylacji                                                                                       |
| <b>ON + OFF</b> | Zmiana trybu pracy ogrzewania lub wentylacji patrz "Tryb ogrzewania lub wentylacji"<br>Zmiana czasu włączania patrz "Czas włączenia" |

**6 Opis działania**

Rys. 2

Optymalną jakość transmisji sygnałów uzyskuje się w wolnym terenie lub w wyższych lokalizacjach. W takiej sytuacji obsługa ogrzewania postojowego jest możliwa z odległości około 1000 m od pojazdu.

Podczas obsługi pilot należy trzymać pionowo do góry i nie zakrywać jego drugiej strony (patrz rysunek).

Jeżeli brak komunikatu potwierdzającego wskazuje, że sygnał nie dotarł do pojazdu, wystarczająca jest często już zmiana pozycji o kilka metrów. W gęsto zabudowanym terenie odbiór sygnału jest odpowiednio ograniczony.

**WSKAZÓWKA**

W przypadku doposażania zainstalowanych fabrycznie agregatów grzewczych mogą występować ograniczenia zakresu funkcji. O ich wyjaśnienie należy poprosić instalatora.

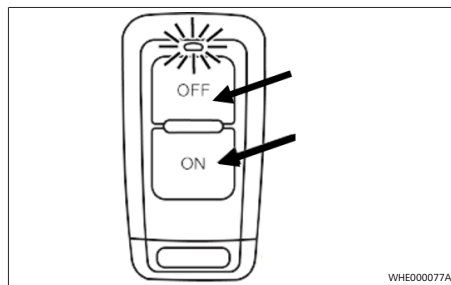
## 7 Ustawianie ogrzewania pojazdu

**WSKAZÓWKA**

W zależności od typu pojazdu automatyczna klimatyzacja może dokonywać tych ustawień automatycznie lub częściowo samoczynnie. O objaśnienie optymalnych ustawień należy poprosić sprzedawcę urządzenia.

1. Przed włączeniem agregatu grzewczego (przy włączonym zapłonie) należy ustawić ogrzewanie pojazdu w położenie „ciepło”.
2. Dmuchawę pojazdu ustawić na najniższą prędkość obrotową (niskie zużycie prądu).

## 8 Tryb ogrzewania lub wentylacji

**Wskazanie trybu pracy**

Rys.3

- **Nacisnąć** jednocześnie i **przytrzymać** przyciski **ON** i **OFF**.

Zaczyna świecić wskaźnik działania; wyświetlany jest aktywny tryb pracy:

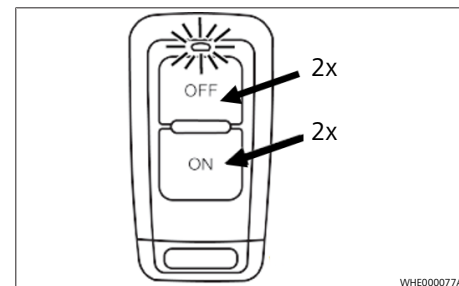
- kolor czerwony oznacza tryb ogrzewania
- kolor zielony oznacza tryb wentylacji\*

- Zwolnić przyciski **ON** i **OFF** (albo po upływie 3 s).

Wskaźnik działania gaśnie.

**WSKAZÓWKA**

Funkcja wentylacji jest funkcją opcjonalną.

**Zmiana trybu pracy**

Rys.4

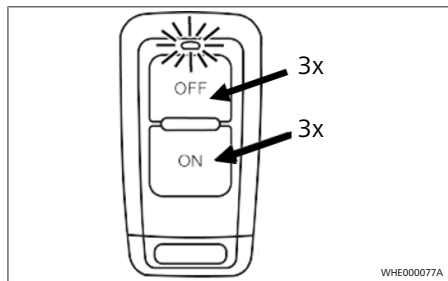
- **Krótko nacisnąć** przyciski **ON** i **OFF** 2x jednocześnie w ciągu 1 s.

Wskaźnik działania zmienia kolor. Przy kolejnym użyciu pilota agregat grzewczy będzie pracować w wybranym trybie pracy do momentu wybrania innego trybu pracy.

## 9 Czas włączenia

Czas włączenia agregatu grzewczego lub dmuchawy (wentylacja) można ustawiać w pilocie w jednostkach 10-minutowych. Czas włączenia jest ustawiony fabrycznie na 30 minut.

## Wyświetlanie czasu włączenia



Rys.5

- ▶ Nacisnąć krótko 3x po kolei oba przyciski **ON** i **OFF** jednocześnie. Dioda miga odpowiednio do czasu włączenia. Policzyc liczbę mignięć. W tabeli jest podany odpowiadający jej czas włączenia. Do policzonej liczby mignięć należy wliczyć pierwsze mignięcie następujące od razu po trzecim naciśnięciu przycisków **ON** i **OFF**.

## Ustawianie czasu włączenia

- ▶ Nacisnąć krótko 3 razy po kolei oba przyciski **ON** i **OFF** jednocześnie. Dioda miga zgodnie z ustawionym czasem ustawienia (patrz tabela).
- ▶ W ciągu 10 s od wyświetlania czasu włączenia nacisnąć przycisk **OFF**. Wskaźnik działania miga zgodnie z ustawionym czasem włączenia.

- ▶ Naciskać przycisk **OFF**, aż wskaźnik działania zacznie migać zgodnie z ustawionym czasem włączenia.



### WSKAZÓWKA

Zapisać ustawienie: nie naciskać żadnego z przycisków przez 10 s albo nacisnąć przycisk ON.

| Ilość mignięć (liczba) | Czas włączenia (minuty) | Ilość mignięć (liczba)      | Czas włączenia (minuty) |
|------------------------|-------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 1                      | 10                      | 8                           | 80                      |
| 2                      | 20                      | 9                           | 90                      |
| 3                      | 30                      | 10                          | 100                     |
| 4                      | 40                      | 11                          | 110                     |
| 5                      | 50                      | 12                          | 120                     |
| 6                      | 60                      | Ciągłe świecenie przez 10 s |                         |
| 7                      | 70                      |                             |                         |



### WSKAZÓWKA

Tryb stały można stosować tylko w agregatach grzewczych przystosowanych do grzania ciągłego. Jeżeli używany agregat nie jest przystosowany do grzania ciągłego, będzie stosowany maksymalny czas grzania używanego agregatu.



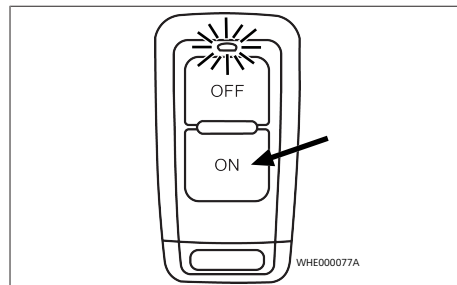
### WSKAZÓWKA

Przywracanie ustawień fabrycznych.

- ▶ Nacisnąć jednocześnie przyciski **ON** i **OFF** i przytrzymać je przez co najmniej 10 s. Następujące teraz zmiany koloru diody LED należy zignorować. Ustawienie fabryczne: tryb ogrzewania, czas włączenia 30 minut.

## 10 Włączanie i wyłączanie agregatu grzewczego

### Włączanie agregatu grzewczego albo wentylacji



Rys.6

- ✓ Trzymać pilot z anteną skierowaną pionowo do góry.
- ▶ Naciskać przycisk **ON** (przez > 1 s), aż zacznie świecić wskaźnik działania.
  - Wskaźnik działania zaczyna świecić (potwierdzenie odbioru). Następnie wskaźnik działania miga aż do upływu ustawionego czasu włączenia. (Patrz rozdział 9 *Czas włączenia*)

#### WSKAZÓWKA

Przycisk ON pilota należy chronić przed przypadkowym naciśnięciem, aby wykluczyć przypadkowe uruchamianie agregatu grzewczego.

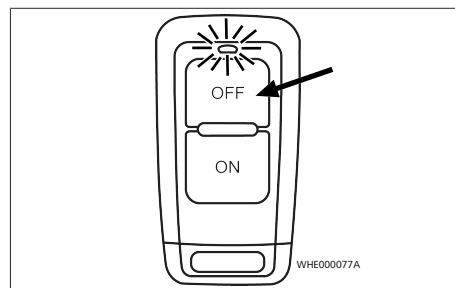


#### WSKAZÓWKA

Jeżeli nie była możliwa prawidłowa transmisja sygnału, dioda LED miga (przez ok. 4 s), a następnie gaśnie.

- ▶ Powtórzyć czynność w miejscu zapewniającym lepszy odbiór sygnału.

### Wyłączanie agregatu grzewczego albo wentylacji



Rys.7

- ✓ Trzymać pilot z anteną skierowaną pionowo do góry.
- ▶ Naciskać przycisk **OFF** (przez > 1 s), aż zacznie świecić wskaźnik działania (przez ok. 2 s). Następnie wskaźnik działania gaśnie.

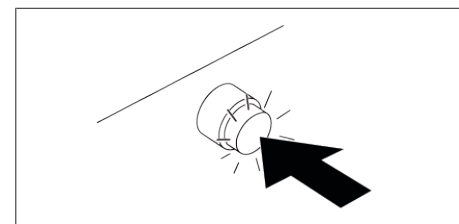


#### WSKAZÓWKA

Jeżeli nie była możliwa prawidłowa transmisja sygnału, dioda LED miga (przez ok. 4 s), a następnie gaśnie.

- ▶ Powtórzyć czynność w miejscu zapewniającym lepszy odbiór sygnału.

### Włączanie i wyłączanie przy pomocy przycisku



Rys.8

- ✓ Tryb ogrzewania postojowego jest sygnalizowany na przycisku.
- ▶ Nacisnąć przycisk (wyłączyć agregat grzewczy).



#### WSKAZÓWKA

Jeżeli urządzenie jest włączane przyciskiem, wybierane są zawsze ten tryb pracy (ogrzewanie lub wentylacja) i czas włączenia, które były ostatni raz aktywowane przy użyciu pilota.

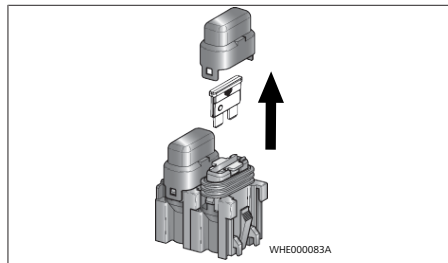
## 11 Adaptacja pilota

Pilot Telestart T99 wymaga adaptacji do modułu Telestart odbiornika zainstalowanego w w pojeździe.

### 11.1 Ustalanie pozycji montażu bezpiecznika

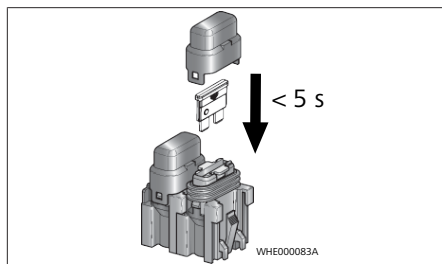
W zależności od agregatu grzewczego oraz sposobu jego montażu i stosowania bezpiecznik odbiornika Telestart jest zainstalowany w komorze silnika lub we wnętrzu pojazdu.

### 11.2 Przeprowadzanie adaptacji



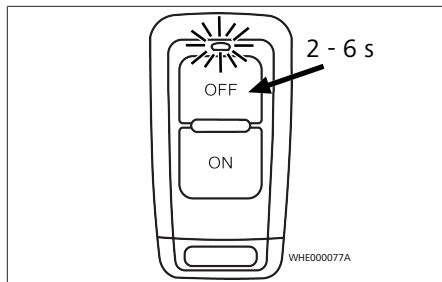
Rys.9

- ▶ Ustalić pozycję montażu bezpiecznika modułu Telestart (ilustracja przykładowa, w wiązce kabli agregatu grzewczego).
- ▶ Wyjąć bezpiecznik modułu Telestart.



Rys.10

- ▶ Zresetować bezpiecznik w ciągu 5 s.



Rys.11

- ▶ Po upływie 2 s nacisnąć przycisk **OFF** (nie czekać dłużej niż 6 s). Pilot został zaadaptowany.

## 12 Bateria



### UWAGA

Nieprawidłowe postępowanie z bateriami może spowodować wyciek elektrolitu, przegrzanie lub wybuch baterii.

- ▶ Przy manipulowaniu baterią należy przestrzegać wszystkich czynności i ostrzeżeń dostarczonych z baterią i nadrukowanych na baterii.
- ▶ Nigdy nie podejmować prób naładowania baterii, ponieważ nie jest ona przystosowana do ładowania.
- ▶ Nigdy nie zwierać baterii.
- ▶ Nigdy nie narażać baterii na wysoką temperaturę.
- ▶ Nie transportować baterii razem z metalowymi przedmiotami, takimi jak np. łańcuszki czy szpilki do włosów.
- ▶ Wylaniem grozi głównie wyladowana bateria. Aby wykluczyć uszkodzenie pilota, należy z niego wyjąć baterię, jeżeli jest ona rozładowana albo jeżeli pilot nie będzie przez dłuższy czas używany.
- ▶ Jeżeli elektrolit wypływający z uszkodzonej baterii miał kontakt z odzieżą, oczami bądź skórą, należy natychmiast oplukać miejsce kontaktu dużą ilością wody.
- ▶ Baterie należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami. Styki zaizolować taśmą izolacyjną.

- ▶ Trzymać nowe i zużyte baterie poza zasięgiem dzieci. Połknięcie baterii może spowodować poważne uszkodzenie zdrowia. W razie połknięcia baterii należy się natychmiast udać do lekarza.

## 12.1 Usuwanie baterii

Baterie i urządzenia elektryczne podlegają przepisom dyrektywy europejskiej 2006/66/WE wzgl. 2002/96/WE w aktualnym brzmieniu - ich usuwanie razem z odpadami gospodarstwa domowego jest niedozwolone.

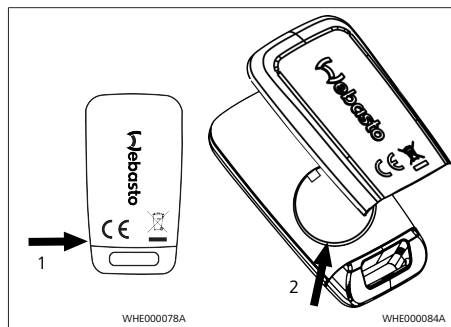
Każdy użytkownik ma ustawowy obowiązek usuwania baterii i zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych wyłącznie przy użyciu odpowiednio oznakowanych kontenerów w punktach zbiórki odpadów albo za pośrednictwem placówek handlu detalicznego. Są one przyjmowane nieodpłatnie.



Opakowania usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi do odpowiednich kontenerów recyklingowych.

## 12.2 Wymiana baterii

Jeżeli przy naciśnięciu przycisku wskaźnik optyczny pilota miga kolorem pomarańczowym albo wcale nie reaguje, konieczna jest wymiana baterii pilota.



Rys. 12

- ▶ Wsunąć odpowiedni przedmiot, np śrubokręt, w kierunku wskazywanym przez strzałkę do otworu w boku pilota (1).
- ▶ Podważyć pokrywę gniazda baterii używając przedmiotu do góry.
- ▶ Zdjąć pokrywę gniazda baterii.
- ▶ Wyjąć baterię (2).



### WSKAZÓWKA

Przy instalowaniu baterii w pilocie zwraca uwagę na właściwe pozycje biegunów baterii.

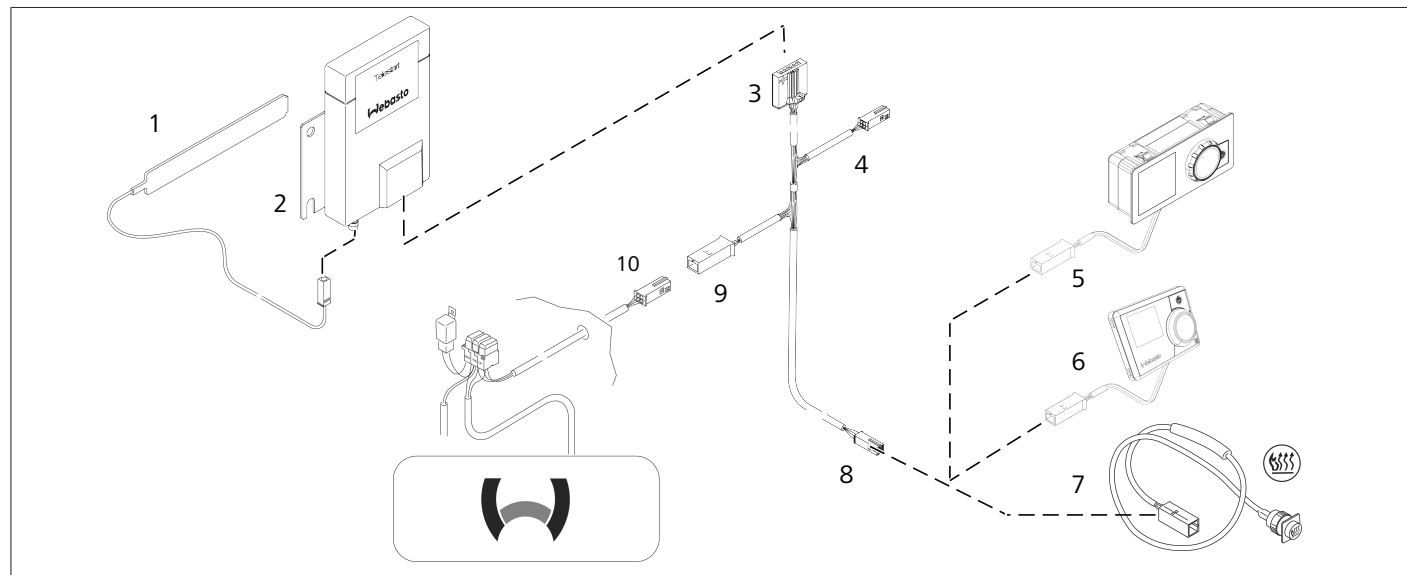
- ▶ Zainstalować nową baterię takiego samego typu.
- ▶ Założyć pokrywę gniazda baterii na gniazdo baterii pilota i zatrzasknąć.

## 13 Pielęgnacja i sposób używania

Bateria i pilot:

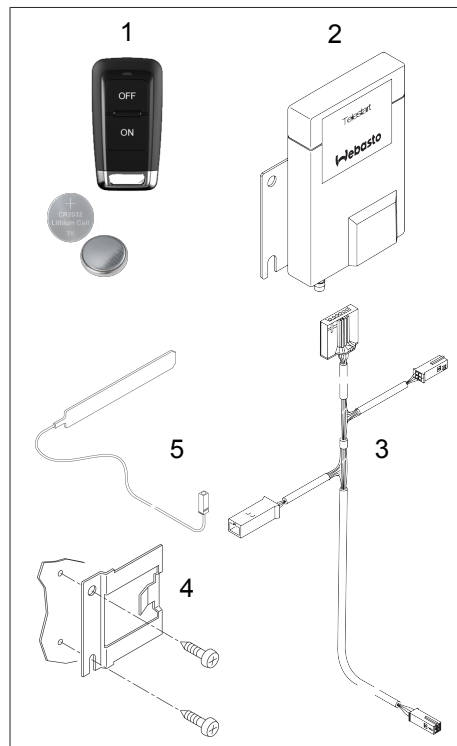
- Unikanie uszkodzeń
- Nie nagrzewać do temperatury powyżej 70°C (np. wskutek bezpośredniego nasłonecznienia)
- Temperatura robocza 0°C do +50°C
- Przechowywać tylko w suchym, niezawierającym kurzu i pyłu otoczeniu
- Chronić przed wilgocią i wodą
- Przechowywać w temperaturze pokojowej

## 14 Przegląd montażu - Telestart T99



- |   |                                              |   |                                                  |   |                      |    |                                                   |
|---|----------------------------------------------|---|--------------------------------------------------|---|----------------------|----|---------------------------------------------------|
| 1 | Antena przeznaczona do zamocowania na szybie | 3 | Adapter ESVT (wiązka kabli Telestart)            | 5 | UniControl (opcja)   | 9  | Wtyczka agregatu grzewczego                       |
| 2 | Odbiornik Telestart                          | 4 | Dodatkowy element obsługowy (opcja)              | 6 | MultiControl (opcja) | 10 | Złącze elementu obsługowego w agregacie grzewczym |
| 3 | Adapter ESVT (wiązka kabli Telestart)        | 7 | Przycisk (opcja)                                 |   |                      |    |                                                   |
| 4 | Dodatkowy element obsługowy (opcja)          | 8 | Gniazdo kabla ESVT drugiego elementu obsługowego |   |                      |    |                                                   |

## 15 Zakres dostawy



Rys.13

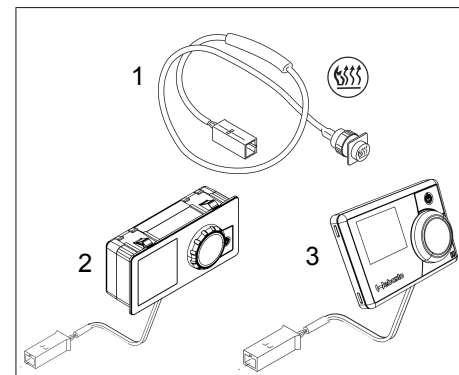
| Poz. | Części                                                                   | Liczba |
|------|--------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1    | Nadajnik Telestart T99<br>wł. z baterią (bateria lito-<br>wa CR2032 3 V) | 1      |
| 2    | Odbiornik<br>Telestart T99                                               | 1      |
| 3    | Adapter ESVT<br>wiązka kabli Telestart                                   | 1      |
| 4    | Kątownik mocujący                                                        | 1      |
| 5    | Antena przeznaczona do<br>zamocowania na szybie                          | 1      |

Elementy niewidoczne na rysunku:  
Instrukcja obsługi i instalacji modułu Telestart T99

Informacje kontaktowe  
Webasto Service

- ▶ Wyjąć moduł Telestart z opakowania.
- ▶ Sprawdzić kompletność dostawy.
- ▶ Upewnić się, że żaden z dostarczonych elementów nie jest uszkodzony.

## 15.1 Elementy obsługowe (opcjonalne)



Rys.14 Przykładowe sposoby obsługi

- 1 Przycisk (opcja)      3 MultiControl (opcja)
- 2 UniControl (opcja)



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zagrożenie pożarem lub wybuchem

- ▶ W celu umożliwienia awaryjnego wyłączenia agregatu grzewczego w nagłym przypadku jeden z pokazanych tu elementów obsługowych musi zostać zamontowany dodatkowo oprócz elementu Telestart T99.

## 16 Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja montażu opisuje sposób pierwszego montażu odbiornika Webasto Telestart dla agregatów grzewczych Webasto.



### WSKAZÓWKA

Jeżeli użytkownik nie przewiduje używania dalszego elementu obsługowego Webasto, konieczny jest montaż przycisku.

## 17 Montaż

### 17.1 Montaż odbiornika Telestart



### WSKAZÓWKA

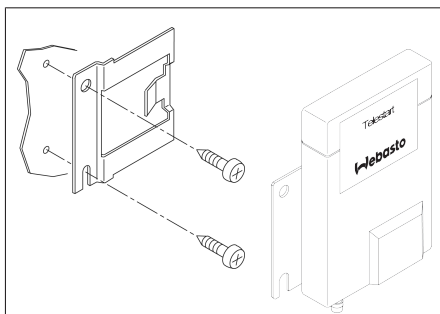
Element Telestart T99 musi zostać zamontowany w kabinie pojazdu.

- ▶ Określić miejsce montażu elementu Telestart T99 we wnętrzu pojazdu (w przypadku doposażania najlepiej w pobliżu elementu obsługowego lub przycisku).
- ▶ Przymocować kątowniki mocujące wkrętami do blachy



### WSKAZÓWKA

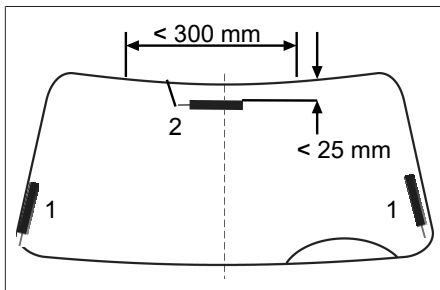
Przy wierceniu nie uszkodzić przewodu elektrycznego ani rury.



Rys.15 Kątownik mocujący

- ▶ Zamontować odbiornik na kątowniku mocującym.

### 17.2 Montaż anteny



Rys.16 Miejsce montażu anteny, na przedniej lub tylnej szybie

- 1 Preferowana pozycja montażu
- 2 Opcjonalna pozycja montażu



### WSKAZÓWKA

Antenę wolno montować w odległości maksymalnie 150 mm od środka szyby z lewej lub prawej strony. W razie montażu w innym miejscu należy się liczyć z redukcją zasięgu.

- ▶ Zachować minimalną odległość  $20 \text{ mm} \pm 5 \text{ mm}$  od blachy karoserii (w celu zapewnienia optymalnego odbioru).
- ▶ Kabel antenowy należy ułożyć w następujący sposób: przeprowadzić kabel antenowy pod osłoną podsufitki, z lewej lub prawej strony pod osłoną słupka wzdłuż słupka pod deskę rozdzielczą do odbiornika Telestart, podłączyć wtyczkę.



### WSKAZÓWKA

Wyczyścić przednią szybę rozpuszczającym tłuszcz środkiem czyszczącym (np. spirytem).



### WSKAZÓWKA

Nie skracać i nie zginać kabla antenowego (minimalny promień skrętu 50 mm).

### 17.3 Montaż adaptera ESVT (wiązki kabli Telestart)

- ✓ Adapter ESVT został zaadaptowany (na potrzeby magistrali W-Bus lub trybu analogowego). Przewody adaptera ESVT: patrz Przegląd montażu.

- ▶ Ułożyć adapter ESVT we wnętrzu pojazdu pod deską rozdzielczą.
- ▶ Podłączyć wiązkę kabli agregatu grzewczego: wprowadzić 4-polową wtyczkę wiązki kabli agregatu grzewczego (złącze elementu obsługowego) do kabiny pojazdu. Patrz schemat elektryczny i instrukcja montażu agregatu grzewczego.
- ▶ Podłączyć wtyczkę elementu obsługowego: połączyć adapter ESVT 4-polową wtyczką elementu obsługowego lub przycisku.
- ▶ Podłączyć odbiornik Telestart: połączyć adapter ESVT z odbiornikiem Telestart

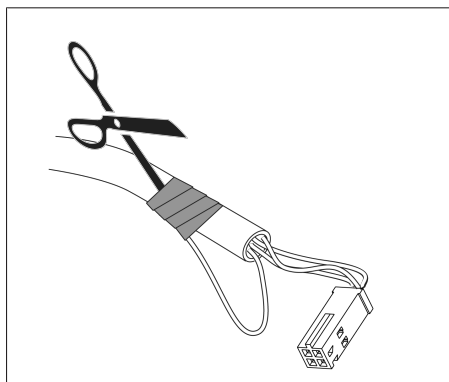
#### Adaptacja funkcji pinów adaptera ESVT (wiązki kabli Telestart)



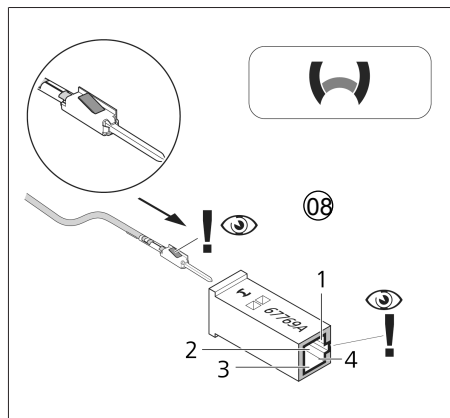
#### WSKAZÓWKĄ

Piny są osadzone fabrycznie na przewodach magistrali W-Bus.

- ▶ Dostarczony z urządzeniem adapter ESVT należy dostosować do sytuacji montażowej przez odpowiednie skonfigurowanie pinów (zależne od wybranych elementów obsługowych i agregatu grzewczego).
- ▶ Zastosować się do punktu rozdziału 17.1 *Montaż odbiornika Telestart*.



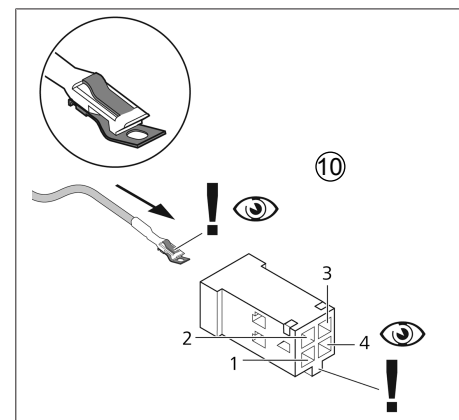
Rys.17 Usunąć izolację kabla ESVT



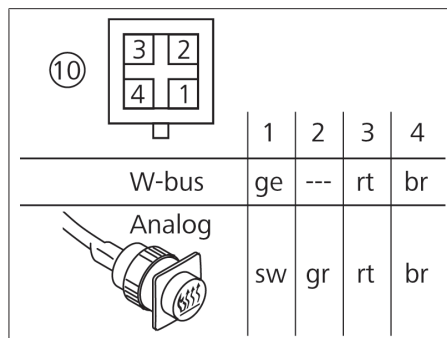
Rys.18 Wtyczka agregatu grzewczego

|        |     |     |     |    |
|--------|-----|-----|-----|----|
| ⑧      |     |     |     |    |
|        | I   | II  | III | IV |
| Analog | --- | sw  | rt  | br |
| W-Bus  | ge  | --- | rt  | br |

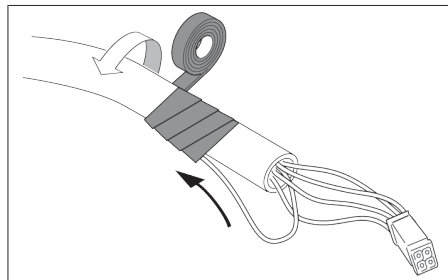
Rys.19 Wtyczka kabla ESVT



Rys.20 Gniazdo kabla ESVT drugiego elementu obsługowego



Rys.21 Gniazdo kabla ESVT



Rys.22

► Wykonać następujące czynności:

- Wyjąć w razie potrzeby także związane przewody obu wtyczek po stronie agregatu grzewczego i elementu obsługowego.
- Potrzebne przewody podłączyć do pinów wtyczek przyłączeniowych zgodnie z rysunkami.

- Niepotrzebne końcówki przewodów ponownie związać i zaizolować.

### 17.4 Kolory przewodów

| Skrót | Kolor   | Skrót | Kolor    |
|-------|---------|-------|----------|
| br    | brązowy | rt    | czerwony |
| ge    | żółty   | sw    | czarny   |
| gr    | szary   |       |          |

### 17.5 Montaż elementu obsługowego

Analogowe wejście sterujące modułu Telestart T99 jest ustawione fabrycznie na tryb współpracy z przyciskiem.

#### MultiControl i UniControl

- Podłączyć element obsługowy do wtyczki adaptera ESVT.

#### Montaż elementu obsługowego przycisku

- ✓ Do systemu nie może być włączony dalszy żaden opcjonalny element obsługowy Webasto.
- ✓ Adapter ESVT jest podłączony do odpowiednich pinów zgodnie z wartościami dotyczącymi przycisku, patrz Montaż adaptera ESVT (wiązki kabli Telestart).
- Ułożyć i zamontować adapter ESVT.
- W uzgodnionym z klientem miejscu wykonać otwór o  $\varnothing$  16 mm.
- Zamontować przycisk.
- Połączyć adapter ESVT z wtyczką przyłączeniową przycisku.

## 18 Przepisy ustawowe dotyczące montażu

| Regulacja | Numer aprobaty  |
|-----------|-----------------|
| ECE R10   | E1 10R - 059049 |

Przepisy tych regulacji są wiążące na obszarze obowiązywania rozporządzenia (UE) 2018/858 i powinny być również przestrzegane w krajach, w których nie istnieją żadne szczegółowe przepisy w tym zakresie. Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi i montażu oraz zawartych w nich wskazówek powoduje wykluczenie odpowiedzialności ze strony Webasto.



Dyrektywa WEEE Tego produktu nie wolno wyrzucać z normalnymi odpadami domowymi.

Ten produkt należy usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami i regulacjami. Informacje dotyczące jego przepisowego usuwania można uzyskać od organów samorządowych, właściwej firmy recyklingowej i/lub lokalnego sprzedawcy.

Przepisy tych regulacji są wiążące na obszarze obowiązywania rozporządzenia (UE) 2018/858 i powinny być również przestrzegane w krajach, w których nie istnieją żadne szczegółowe przepisy w tym zakresie. Nie-

przestrzeganie instrukcji montażu i zawartych w niej wskazówek powoduje wykluczenie odpowiedzialności ze strony Webasto.

## **19 Deklaracja zgodności**

Deklaracja zgodności CE i deklaracja zgodności UKCA

Urządzenie Telestart T99 zostało zaprojektowane, wyprodukowane, przetestowane i dostarczone zgodnie z obowiązującymi dyrektywami, rozporządzeniami i normami dotyczącymi bezpieczeństwa, kompatybilności elektromagnetycznej i nieszkodliwości dla środowiska.

Webasto oświadcza, że produkt o nazwie Telestart T99 został wyprodukowany i dostarczony zgodnie z obowiązującymi dyrektywami i normami.

Pełną treść deklaracji zgodności CE i deklaracji zgodności UKCA można pobrać w sekcji zawierającej materiały do pobrania na stronie internetowej  
<https://dealers.webasto.com>.

## 20 Dane techniczne

| Pilot                                                               |                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Funkcje podstawowe                                                  | WŁĄCZONY, WYŁĄCZONY, ogrzewanie, wentylacja                          |
| Wskaźnik stanu                                                      | LED (czerwona/zielona/pomarańczowa)                                  |
| Wymiary dł./szer./wys. [mm]                                         | 61,8 x 32,9 x 13,9                                                   |
| Masa [g]                                                            | 32 (włącznie z baterią)                                              |
| Moc nadajnika [dBm]                                                 | +5                                                                   |
| Częstotliwość nadajnika [MHz]                                       | 869,0                                                                |
| Czułość odbiornika [dBm]                                            | -118                                                                 |
| Bateria [V]                                                         | 3 (zalecane: baterie Varta CR2032)                                   |
| Temperatura robocza / temperatura przechowywania (bez baterii) [°C] | 0 do +50 / -40 do +85                                                |
| Klasa ochronności                                                   | IP44                                                                 |
| Odbiornik                                                           |                                                                      |
| Napięcie robocze [V]                                                | 9 do 16                                                              |
| Pobór prądu [mA]                                                    | < 2 (prąd spoczynkowy)                                               |
| Wymiary dł./szer./wys. [mm]                                         | 92,0 x 64,0 x 24,2                                                   |
| Masa (g)                                                            | 66                                                                   |
| Częstotliwość nadajnika [MHz]                                       | 869.0                                                                |
| Moc nadajnika [dBm]                                                 | +14                                                                  |
| Czułość odbiornika [dBm]                                            | -128                                                                 |
| Temperatura robocza / temperatura przechowywania [°C]               | -40 do +85                                                           |
| Klasa ochronności                                                   | IP42                                                                 |
| Zasięg [m]                                                          | Ogólnie: ≥ 1000 (w wolnym polu)                                      |
| Złącze antenowe                                                     | Wtyczka antenowa ze złączem FAKRA, kod I                             |
| Złącza                                                              | Obudowa gniazda MQS 6-polowa                                         |
| Liczba nadajników                                                   | Do jednego odbiornika mogą być zaadaptowane maksymalnie 4 nadajniki. |

To jest oryginalna dokumentacja montażowa. Wiążący jest język niemiecki.

Jeżeli potrzebujesz tej dokumentacji w innym języku, zwróć się do lokalnego przedstawiciela handlowego Webasto. Najbliższego przedstawiciela handlowego znajdziesz na: <https://dealerlocator.webasto.com/pl-pl>. Aby przekazać sugestie na temat tego dokumentu (w języku angielskim lub niemieckim), wyślij e-mail do: [feedback2tdt@webasto.com](mailto:feedback2tdt@webasto.com)

#### Europe, Asia Pacific

Webasto Thermo & Comfort SE  
Postfach 1410  
82199 Gilching  
Germany

Adres firmowy:  
Friedrichshafener Str. 9  
82205 Gilching  
Germany

#### UK only

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd  
Webasto House  
White Rose Way  
Doncaster Carr  
South Yorkshire  
DN4 5JH  
United Kingdom



[www.webasto.com](http://www.webasto.com)